

a propos



@ propos 11 : le COURRIEL de la SSA (août 2004)

Chers Membres,

Si ce courriel est le dernier de l'année alors même que nous sortons de l'été, c'est que sa rédactrice prend congé de son poste pour quelques mois, le temps de donner naissance à son premier enfant. Le courriel reviendra donc en février 2005 avec de nouveaux liens. En attendant, grâce à une réorganisation provisoire du travail, les A PROPOS d'octobre et de décembre 2004, continueront de paraître. Nous vous souhaitons donc une dernière partie d'année productive.

Denis Rabaglia, Président de la Commission Communication et Publications
Pierre-Henri Dumont, Directeur
Barbara Bonardi, Secrétaire de rédaction

Deutschsprachige Informationen weiter unten...

Informazioni in italiano : di seguito...

* * * AUDIOVISUEL * * *

Résidences d'écriture visuelle à l'Ile d'Elbe

Le Fonds culturel de la SSA ainsi que la Fondation Dr. Robert et Lina Thyll-Dürr proposent à nouveau deux ateliers d'écriture visuelle (cinéma/télévision) animés en langue française par Emanuelle delle Piane. Ils se dérouleront du 4 au 11 novembre 2004

et du 17 au 24 novembre 2004 à la Casa Zia Lina sur l'île d'Elbe. Chacun de ces ateliers accueillera cinq auteurs.

Délai d'inscription : **6 septembre 2004**

Par auteur participant, la SSA prend en charge 400 francs du coût de l'atelier et la Fondation Thyll-Dürr les frais d'hébergement et de nourriture. La participation personnelle s'élève à 425 francs par auteur.

Règlement disponible auprès du Fonds culturel de la SSA et sur www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/ateliers_ecriture.pdf

Ciné-Bulletin : abonnement gratuit pour les membres de la SSA

Les membres de la SSA ont droit à un abonnement gratuit du Ciné-Bulletin, la Revue suisse des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel. Si vous êtes intéressés, veuillez nous contacter par mail à cs@ssa.ch

Les éditions DIXIT

Consultez le site des Editions Dixit et découvrez son ample choix de livres à l'attention de scénaristes et réalisateurs, ses formations ainsi que sa précieuse rubrique liens : www.dixit.fr.

Un site pour les scénaristes francophones

Allez jeter un coup d'œil à la nouvelle version du site www.scenario-mag.com: le site francophone du scénario et du storyboard !

Atelier Grand Nord 2005 : un lieu de discussion de scénarios de langue française

Deuxième édition de ce programme original réunissant des partenaires et participants de pays francophones des deux côtés de l'Atlantique (Québec, France, Belgique et Suisse), l'Atelier Grand-Nord 2005 se tiendra du 12 au 20 mars 2005, au Québec. Consacré au long métrage de fiction, il se déroule en français et consiste en une série de discussions autour des 12 scénarios sélectionnés. Deux places sont réservées à des scénaristes suisses.

Date limite pour le dépôt des projets : **15 décembre 2004**

Informations et modalités d'admission : [www.focal.ch/grand_nord; info@focal.ch](http://www.focal.ch/grand_nord;info@focal.ch); Tél. 0041 / 021 312 68 17

Séminaire sur les contrats de droits d'auteurs et de coproduction

Ce séminaire analysera deux sortes de contrats particulièrement importants pour les producteurs: ceux réglant la propriété (contrats avec les coproducteurs nationaux et internationaux) et ceux qui touchent au droit d'auteur (contrats avec les musiciens, les

comédiens, etc.) Il présentera les dispositions en matière de droit d'auteur et les accords bilatéraux de coproduction, ainsi que les réflexions ayant conduit à ces réglementations.

Date(s) et lieu : 15 et 16 novembre 2004, à Zurich

Délai d'inscription : **14 octobre 2004**

Langue(s) : allemand avec traduction simultanée en français

Informations et modalités d'admission : www.focal.ch/reg/ ;
info@focal.ch; Tél. 0041 / 021 312 68 17

Les soutiens au scénario du CNC

En France, le Centre National de la Cinématographie offre des aides à l'écriture et des aides à la réécriture aux auteurs et auteurs-réalisateurs d'expression française.

L'aide à l'écriture est destinée à des projets en cours d'écriture présentés sous la forme d'un synopsis ou d'un traitement. Les candidats doivent avoir réalisé au moins un long métrage porté à l'écran.

L'aide à la réécriture est accordée à des projets présentés sous la forme d'un scénario qui nécessite d'un travail complémentaire d'écriture. Les candidats doivent pouvoir justifier d'une expérience artistique dans le domaine cinématographique.

Prochain délai pour l'envoi des dossiers : **27 septembre 2004**

Informations : Service des aides sélectives à la production et à la distributions, 11 rue des Galilée, 75116 Paris ;

catherine.siriez@cnc.fr ; nadia.coyere@cnc.fr Tel : 0033 (1) 44 34 38 03 - 04 ; www.cnc.fr/c_telech/fr_c2.htm (cinéma)

Aides aux projets audiovisuels littéraires du CNL

En France, le Centre National du Livre a mis en place une politique d'aide à la production audiovisuelle de films et d'émissions afin de favoriser la découverte des littératures françaises et étrangères sur les chaînes de télévision. Pour bénéficier de cette aide, les projets documentaires présentés doivent avoir pour thème le livre, la littérature, et faire l'objet d'une diffusion télévisuelle ou d'une édition grand public. Le Centre privilégie les oeuvres qui contribuent à une mise en valeur du patrimoine littéraire français et francophone, portraits d'écrivains disparus ou entretiens avec des auteurs vivants.

Les projets doivent être déposés deux mois au moins avant les premières prises de vues.

Informations : Catherine Blangonnet, Direction du livre et de la lecture, 180, rue de Rivoli, 75001 Paris, Tél. : 01 40 15 75 09,

catherine.blangonnet@culture.gouv.fr
www.centrenationaldulivre.fr/aides/aide09.htm

Atelier scénario 2005 de la FEMIS

L'école nationale supérieure des métiers de l'image et du son (Femis) propose chaque année des ateliers de formation continue. Les ateliers scénarios 2005 auront lieu à Paris du 17 janvier au 16

décembre. La formation a une durée de 304 heures organisées selon un rythme de 2 cours de 4 heures hebdomadaires ou par des blocs de 2 à 3 jours par mois. Le coût par participant s'élève à 6400 Euros. Les candidats doivent posséder deux ans d'expérience dans l'audiovisuel ou le spectacle, être âgés de plus de 27 ans et présenter deux projets de long métrage sous forme de synopsis.

Délai pour le dépôt des dossiers : **14 octobre 2004**

Règlement et fiche d'inscription : La Femis - Formation continue, 6 rue Francoeur, 75018 Paris ; Arielle Pannetier, tél : 0033 (0)1 53 41 21 40/12 ; format.continue@femis.fr

Informations générales sur la Femis : www.femis.fr

Grand prix du meilleur scénario TV et Prix junior du meilleur scénario

Organisés par la société SOPADIN, les prix annuels du meilleur scénario de télévision et du meilleur scénario junior prévoient une dotation de 4500 Euros chacun.

Le Grand prix du meilleur scénario TV est ouvert aux auteurs n'ayant pas eu plus de cinq scénarios de téléfilms diffusés.

Réception des dossiers : **du 1er septembre au 5 octobre 2004**

Le Prix junior du meilleur scénario s'adresse aux auteurs de moins de 28 ans et met en compétition des scénarios de long-métrages pour le cinéma.

Réception des scénarios : **du 15 octobre au 15 novembre 2004**

SOPADIN - 47, rue de Babylone - F-75007 Paris -

Tel. 0033 (1) 47 05 00 15

www.prix-scenariste.org ; info.prix.scenariste@worldnet.fr

Résidences au CECI du Moulin d'Andé

Situé en Normandie, le Centre des écritures cinématographiques (Céci) du Moulin d'Andé offre aux cinéastes francophones des résidences d'écriture et de création pour une durée maximale de deux mois (échelonnés selon les nécessités du candidat). Les résidents sont nourris et logés, mais ne reçoivent pas de rémunération de la part du Céci.

Délai pour le dépôt d'une candidature : **31 octobre 2004**

Moulin d'Andé, 27430 Andé, France, tél. 0033 (0)2 32 59 70 02, Mme

Myriam Martou, moulin@moulinande.asso.fr

www.moulinande.asso.fr/res.htm (le site n'est pas à jour pour ce qui concerne les dates)

La résidence du Festival de Cannes

La résidence du Festival de Cannes à Paris accueille chaque année des réalisateurs ayant un projet de premier ou de deuxième long-métrage de fiction. Les résidents bénéficient d'un hébergement au cœur de Paris, d'une bourse de 750 Euros par mois et d'un accompagnement personnalisé au développement de leur projet.

Délai de candidature pour un séjour du 28 février au 10 juillet 2005: **30 septembre 2004**

Bureau de la Résidence du Festival, 3 rue Amélie, 75007 Paris,
Tél: 0033 (0)1 53 59 61 20 ; residence@festival-cannes.fr ;
www.festival-cannes.fr/cinefondation

*** * * SCENE * * ***

Bourses SSA 2004 à la traduction de pièces de théâtre (en partenariat avec le Pour-cent culturel Migros)

3 bourses de Fr. 8'000.- chacune au maximum destinées à des auteurs et traducteurs qui projettent de traduire dans l'une des quatre langues nationales une œuvre théâtrale d'un auteur contemporain et vivant, écrite dans l'une des quatre langues nationales. Les traductions primées feront en outre l'objet de publications sous forme de brochures, envoyés aux théâtres en Suisse et à l'étranger par la suite.

Date limite pour l'envoi des projets : **1er septembre 2004**

Règlement disponible auprès du Fonds culturel de la SSA et sur www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/traduction.pdf

Bourses SSA pour les compositeurs de musique de scène

Afin d'encourager les auteurs dramatiques et les chorégraphes à commander des musiques de scène à des compositeurs suisses ou domiciliés en Suisse, le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) offre annuellement 3 bourses de Fr. 3'000.- chacune pour des compositeurs. Les compositions de musique de scène doivent être originales et accompagner un spectacle théâtral ou chorégraphique. La décision d'attribution de la bourse est prise par la Commission culturelle de la SSA, sur demande des compositeurs.

Règlement disponible auprès du Fonds culturel de la SSA et sur www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/musique_scene.pdf

Le site des écrivains et des pièces de théâtre suisses

Découvrez le site www.les-ecrivains.ch. Vous y trouverez des infos sur les Ecrivains Associés au Théâtre (EAT) suisses ainsi que le CATALOGUE DOTHE (centre romand de documentation théâtrale aux Maisons Mainou), un répertoire de plus de 250 pièces de théâtre romandes, pour la plupart inédites, consultable par un moteur de recherche.

Théâtre et traduction

www.theatre-traduction.net : un site proposant une base de données en matière de traduction théâtrale. Les textes dramatiques traduits

dans différentes langues depuis les années 50 du vingtième siècle jusqu'à nos jours!

Le studio du samedi : lectures en chambre à Maisons Mainou

Les samedis à 11h, jus de fruit et buffet à 12h30
Entrée libre, chapeau à la sortie

Programme :

28 août	« Derniers jours au chalet suisse » de Gilles Laubert
4 septembre	« Les bouches » de Valérie Poirier
25 septembre	« Les petits gouffres » de Claudine Berthet
2 octobre	« Banalités » d' Olivier Chiacchiari
9 octobre	« Un doigt d'amour » de Domenico Carli
16 octobre	« La mort de Vladimir » d' Yves Robert
6 novembre	Monologues d'Odile Cornuz, Orélie Fuchs, Dominique Ziegler, Gilbert Pingeon et poèmes de Françoise Bos

Comédien(ne)s :

Gilles Azria, Vincent Babel, Gérard Chevrolet, Maude Coutau, Jean-Marie Félix, Magali Fouchault, Odile Gassman, Rachel Gordy, Fabienne Guelpa, Thierry Jorand, Micheline Larpin, Kathia Marquis, Christian Metraux, Frédéric Polier, Jacques Probst, Marie Probst, Juliana Samarine, Julien Tsongas, Claude Vuillemin, Françoise Zimmermann

Maisons Mainou, route de Pressy 52, 1253 Vandoeuvres

Réservation obligatoire 022 750 02 50 : seulement 35 places disponibles!

Bourses franco-allemandes pour la traduction théâtrale contemporaine

Theater-Transfer (TT) Transfert Théâtral propose chaque année des bourses pour la traduction de pièces de langue allemande et de langue française, d'auteurs vivants, dont l'œuvre est significative dans le théâtre contemporain de leur pays. Les traductions devront impérativement s'inscrire dans un projet de représentation, de publication ou de radio-diffusion. La bourse, d'un montant max. de 2500 Euros, est attribuée uniquement à une traduction en cours. Une traduction terminée qui aurait déjà fait l'objet d'une lecture, mise en espace, mise en scène ou publication ne peut être prise en compte. Un seul projet par candidat est accepté. Il n'a y aucune restriction en ce qui concerne la nationalité du traducteur.

Délai pour le dépôt des candidatures : **31 mars 2005**

Infos sur le dossier de candidature :

www.goethe.de/fr/lyo/frptheat.htm

Questions pour les traductions en allemand d'une pièce en langue française : btd@kultur-frankreich.de

Questions pour les traductions en français d'une pièce en langue allemande : goethe.institut@lyon.goethe.org

Aides du CNL aux auteurs et écrivains en résidence

En France, le Centre National du Livre propose aux auteurs francophones (dramaturges, romanciers...) quatre types de bourses : l'allocation d'année sabbatique de 26'400 Euros destinée aux écrivains confirmés, la bourse de création de 13'200 Euros conçue pour les auteurs ayant déjà publié plusieurs livres, la bourse d'encouragement de 6'600 Euros réservée aux auteurs dont un ou deux livres sont en librairie, la bourse découverte de 3'300 euros qui permet aux nouveaux auteurs n'ayant publié que dans des revues de se porter candidats.

Le Centre National du Livre offre également des bourses pour les écrivains en résidence. Ces aides visent à encourager les auteurs qui désirent développer un projet dans le cadre d'un programme d'animation littéraire élaboré en collaboration avec une structure d'accueil. Le montant de ces bourses est proportionnel à la durée du séjour sur la base de 1'785 Euros par mois de résidence, avec un minimum de deux mois et un plafond de douze mois. Les candidats doivent avoir publié un ou plusieurs ouvrages chez un éditeur professionnel ou être l'auteur de pièces ayant fait l'objet de représentations publiques par une troupe professionnelle.

Délais pour le dépôt des dossiers : **25 août, 10 janvier, 10 avril**

Conditions de candidature et détails pour la constitution du dossier :

www.centrenationaldulivre.fr/aides/aide01.htm (aides aux auteurs);
département Théâtre : Luce Paquereau, Tél : 01 49 54 68 37,
luce.paquereau@culture.gouv.fr

www.centrenationaldulivre.fr/aides/aide05.htm (aides aux écrivains en résidence) Questions : philippe.babo@culture.gouv.fr

*** * * DIVERS * * ***

Bourse SSA pour les compositeurs d'une œuvre dramatico-musicale

Afin de soutenir la composition d'une œuvre dramatico-musicale (opéra, opérettes, comédie musicale, drame lyrique etc.), le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) offre annuellement une bourse pour la composition musicale de Fr. 10'000.- à un compositeur suisse ou domicilié en Suisse. La composition doit être originale, inédite et non encore créée. L'œuvre envisagée peut être destinée soit à la scène, au cinéma, à la radio ou à la télévision. Les décisions d'attribution des bourses sont prises par la Commission culturelle de la SSA, sur demande des compositeurs.

Règlement disponible auprès du Fonds culturel de la SSA et sur www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/dramatico_musicae.pdf

Appartement "Red House" à New-York

Un appartement meublé et une bourse de Fr. 7'000.- sont mis à disposition des créateurs professionnels de tous les domaines artistiques (à l'exception des arts appliqués) à New-York au lieu dit "Red House" pendant 7 mois. L'appartement est géré collectivement par les six cantons romands, dont leurs Services des affaires culturelles organisent les concours annuels : en 2005 Neuchâtel, en 2006 le Valais et en 2007 Vaud. Pour l'édition 2004, l'appartement sera à disposition du canton de Neuchâtel en principe du 1er février au 31 juillet 2005.

Informations : Daniel Ruedin, Service.AffairesCulturelles@ne.ch,
tél. 032 889 69 08

Aides aux auteurs suisses

Le Fonds culturel géré par l'Office fédéral de la culture est une institution à caractère artistique et social qui sert à soutenir et promouvoir des artistes, des écrivains et des musiciens professionnels suisses se trouvant dans une situation financière difficile. Le soutien consiste à attribuer un montant variant entre 2000 et 10 000 francs, qui doit être consacré à des recherches et des projets artistiques sur le long terme.

Délai pour l'envoi des candidatures: **15 octobre 2004**

Formulaire d'inscription : Fonds culturel, c/o Office fédéral de la culture, Service art, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne,
swissart@bak.admin.ch , www.culture-suisse.admin.ch/index_f.html
(art et design- concours et subventions/ Fonds culturel

Bourses de residence à Stuttgart

L'Akademie Schloss Solitude met à disposition des bourses de résidence pour professionnels de toute discipline artistique et littéraire ayant terminé leurs études depuis max 5 ans et âgés de 35 ans au plus. Les séjours ont en générale une durée de 6 ou 12 mois. Les bourses comprennent 1000 Euros par mois plus les frais de voyage. Les candidats doivent pouvoir s'exprimer dans une des langues suivantes : français, allemand ou anglais.

Dépôt des candidatures pour une bourse en 2005-2007 : **du 1^{er} juillet au 31 octobre 2004**

Akademie Schloss Solitude, Solitude 3, D-70197 Stuttgart,
Tel: 00 49 711 99 619 0, Fax: 00 49 711 99 619 50,
www.akademie-solitude.de.

Artists in residences im Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf

Every year various institutions allocate grants for a stay at the Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf to qualified artists and academics of the following fields: literature, journalism, arts, fine arts, film/video art, composition. The length of a stay varies between two and five months. Fellows receive a monthly stipend of approximately 1125 €.

Deadline for applications: **September 30th 2004**

Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf, der Stiftung Kulturfonds, 14913
Wiepersdorf, Tel.: 00 49 033746-699-0, Fax: 0049 033746-69919,
schloss.wiepersdorf@t-online.de, www.wiepersdorf.de/stip-inf-e.html

LES AUTEURS SSA SUR LA TOILE

THIERRY ROMANENS, one-man-shows humoriste et comédien:
www.romanens.net

ELIAS AMARI, auteur, réalisateur et photographe : www.eliasamari.le-studio.ch

BERNARD NOVET, cinéaste et metteur en scène : www.aragos.ch

THEATRE DU DRAME ET DE LA COMEDIE de Mario Bucciarelli et Adrienne Butty Bucciarelli : www.theatredramecomedie.net

N'DONGO REVIENT, une pièce de Dominique Ziegler et David Valère(Les associés de l'ombre) : <http://ndongo.free.fr>

CHRISTOPHE ARNOULD, auteur, réalisateur et producteur :
www.imagofilms.ch

ATELIER D'EXPRESSION EROTIQUE: www.orchydia.ch

ROLAND AEBI, auteur de théâtre: www.comediectt.com (rubrique auteur)

FRANK GYGLI, écrivain et auteur de théâtre: www.frank-gygli.com

LA COMPAGNIE DES CRIS, GILLES LAUBERT : www.compagniedescris.com

ADRIEN KESSLER, compositeur : www.adrienkessler.net

DANIEL SCHNYDER, compositeur : www.danielschnyder.com

TROUBADOUR FILMS, la société de production de NASSER BAKHTI, scénariste et réalisateur: www.troubadour-films.com

ANNONCEZ VOS LIENS A feedback@ssa.ch

* * * **FILM** * * *

Ciné-Bulletin Gratis-Abonnement für Mitglieder der SSA

Die Mitglieder der SSA haben Anrecht auf ein Gratis-Abo des Ciné-Bulletin, die Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche. Falls Sie daran interessiert sind können Sie uns eine Anfrage per Mail zustellen: cs@ssa.ch .

Produzentenlounge

Scriptforum fungiert als Schnittstelle zwischen beiden Seiten: Produzenten kommunizieren ihren Bedarf und besprechen ein geeignetes Bewerbungsverfahren für Autoren. In der Regel besteht die Bewerbung aus einem Kurzlebenslauf, einer Projektbeschreibung sowie einer kurzen Arbeitsprobe.

Aktuell werden im Rahmen der Scriptforum Conference 2004 folgende Produzentenlounques angeboten:

- Zeitgeschichtliche fiktionale Stoffe mit authentischem Hintergrund ab den 70er Jahren. (Provobis). Diese Produzentenlounge wird Teil der Scripforum Conference Berlin sein. Bewerbungsschluss: **20.08.2004**. Bewerbungsunterlagen: www.labworks.de/clients/msd/media/pdf/provobis_bewerbung.pdf
- Serien- und Reihenformate in Richtung Drama- und Familienserie (Geissendörfer Film). Diese Produzentenlounge wird Teil der Scripforum Conference Berlin sein. Bewerbungsschluss: **30.08.2004**. Bewerbungsunterlagen: www.labworks.de/clients/msd/media/pdf/geissendoerfer_bewerbung.pdf

Das Angebot der Produzentenlounques wird ständig erweitert- halten Sie sich unter www.scriptforum.de auf dem Laufenden.

Urheberrechts- und Koproduktionsverträge

Dieses Seminar wird zwei Arten von Verträgen analysieren, die für die Produzenten besonders wichtig sind: jene, die Eigentumsrechte involvieren (Verträge mit nationalen und internationalen Koproduzenten), und jene, die Urheberrechte berühren (Autoren-, Musiker- und Schauspielerverträge usw.). Das Seminar erläutert das Urheberrechtsgesetz und die bilateralen Koproduktionsabkommen sowie die Überlegungen hinter diesen Regelwerken.

Datum und Ort 15. und 16. November 2004, in Zürich

Anmeldefrist: **14. Oktober 2004**.

Sprache(n) Deutsch

Informations et modalités d'admission : www.focal.ch/reg/ ;
info@focal.ch ; Tél. 0041 / 021 312 68 17

* * * BÜHNE * * *

Stipendium 2004 der SSA für die Übersetzung von Theaterstücken (in Zusammenarbeit mit dem Migros-Kulturprozent)

3 Stipendien von höchstens je Fr. 8'000.- für Autoren und Übersetzer, die ein in einer der vier Landessprachen verfasstes Theaterstück eines zeitgenössischen, lebenden Autors in eine andere der vier Landessprachen übersetzen. Darüber hinaus Herausgabe der ausgezeichneten übersetzten Theaterstücke in Broschürenform sowie Versand an in- und ausländische Theater.

Eingabefrist für das Einreichen der Projekte: **1. September 2004.**

Das Reglement ist beim SSA-Kulturfonds oder über Internet erhältlich:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/traduction.pdf

Stipendien der SSA für Komponisten von Bühnenmusik

Der Kulturfonds der Schweizerischen Autorengesellschaft (SSA) möchte durch einen finanziellen Beitrag die Dramatiker und Choreographen ermutigen, bei schweizerischen oder in der Schweiz lebenden Komponisten eine Komposition von Bühnenmusik in Auftrag zu geben. Dazu stellt der SSA-Kulturfonds jährlich 3 Stipendien von je Fr. 3'000.- für die Komponisten zur Verfügung. Die Bühnenmusik-Kompositionen müssen original sein und ein Theaterstück oder ein choreographisches Werk begleiten. Die Stipendien werden auf Anfrage der Komponisten von der Kulturkommission der SSA zugesprochen.

Das Reglement ist beim SSA-Kulturfonds oder über Internet erhältlich:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/musique_scene.pdf

Kurzstücke Wettbewerb 2004

Die Kulturwerkstatt Holzhausen schreibt einen Kurzstücke-Wettbewerb für AutorInnen aus. Gesucht werden Kurzstücke in einer Länge von 15 bis 30 Minuten, die mit den Mitteln und Gegebenheiten einer Kleinbühne realisierbar sind. Form und Thematik des Stückes sind frei. Es werden insgesamt drei Preise zu € 750, € 500, € 250 vergeben und die prämierten Stücke werden im Theater Holzhausen uraufgeführt.

Einsendeschluss: **31. Oktober 2004.**

Kulturwerkstatt Holzhausen, Kennwort "Kurzstücke" Holzhausen, Theaterweg 5, A-5113 St. Georgen bei Salzburg.

www.theater-holzhausen.at/kulturwerkstatt.htm

Bourses de séjour pour traducteurs

Le Centre national du Livre offre des bourses à des traducteurs étrangers d'oeuvres françaises souhaitant séjourner en France pour y

mener un projet de traduction. Les bourses, d'un montant de 1525 Euros par mois, sont prévues pour un séjour d'une durée d'un à trois mois. Les frais de voyage ne sont pas pris en charge.

Date limite pour le dépôt des dossiers : **30 octobre 2004**

Infos : Bernard Borghino, Chargé des traducteurs et traductions en langues étrangères , Hôtel d'Avejan - 53 rue de Verneuil - 75343

Paris cedex 07, Tél. : 00 33 (0)1 49 54 68 25,

bernard.borghino@culture.gouv.fr ,

www.centrenationaldulivre.fr/aides/traducteur_etranger.htm

*** * * VERSCHIEDENES * * ***

Stipendium SSA für Komponisten von musikdramatischen Werken

Der Kulturfonds der Schweizerischen Autorengesellschaft (SSA) möchte durch einen finanziellen Beitrag Kompositionen von musikdramatischen Werken (Opern, Operetten, Musicals usw.) unterstützen und stellt dazu jährlich ein Stipendium von Fr. 10'000.- einem schweizerischen oder in der Schweiz lebenden Komponisten zur Verfügung. Die Komposition des musikdramatischen Werks muss original und unaufgeführt sein. Das zu entstehende Werk kann für die Bühne, das Kino, das Radio oder das Fernsehen bestimmt sein. Das Stipendium wird auf Anfrage der Komponisten durch die Kulturkommission der SSA vergeben.

Das Reglement ist beim SSA-Kulturfonds oder über Internet erhältlich:

www.ssa.ch/_library/de/documents/reglements_fdsculturel/dramatico_musicale.pdf

Hilfe für Autoren und Künstler

Der vom Bundesamt für Kultur betreute Kulturfonds hat künstlerischen und sozialen Charakter und dient dem Zweck der Unterstützung und Förderung schweizerischer BerufskünstlerInnen und -AutorInnen in finanziell schwieriger Situation. Die Unterstützung erfolgt durch die Zusprache von Beiträgen an längerfristige künstlerische Recherchen und Projekte. Die Höhe der Zuwendungen beträgt zwischen 2'000 und 10'000 Franken.

Einsendeschluss: **15. Oktober.**

Anmeldeformular: Kulturfonds, c/o Bundesamt für Kultur, Dienst Kunst, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern, swissart@bak.admin.ch ,
www.culture-suisse.admin.ch/index_d.html

(Kunst und Design, Wettbewerbe und Unterstützungsbeiträge / Kulturfonds

Stipendien Akademie Schloss Solitude

Stipendien (1000 Euro pro Monat) werden an AutorInnen vergeben, deren Studienabschluss nicht länger als 5 Jahre zurückliegt oder die

noch nicht älter als 35 Jahre sind. Bewerbungen noch Studierender können nicht in die Auswahl miteinbezogen werden. Stipendien können für 6 oder 12 Monate vergeben werden. Vorausgesetzte Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch oder Französisch. Anmeldeschluss für ein Stipendium 2005-2007: **31. Oktober 2004**. Akademie Schloss Solitude, Solitude 3, D-70197 Stuttgart, Tel: 00 49 711 99 619 0, Fax: 00 49 711 99 619 50, www.akademie-solitude.de.

Stipendien Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf

Alljährlich vergeben verschiedene Einrichtungen Aufenthaltsstipendien an qualifizierte KünstlerInnen der Sparten Literatur, Publizistik, Geisteswissenschaften, bildende Kunst, Film/ Video/ Fotografie und Komposition. Aufenthaltsdauer: zwei bis fünf Monate. Monatliches Stipendium: 1.125 €.
Anmeldeschluss: **30. September 2004**.
Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf, der Stiftung Kulturfonds, D-14913 Wiepersdorf, Tel.: 0049 033746-699-0, Fax: 0049 033746-69919, schloss.wiepersdorf@t-online.de, www.wiepersdorf.de/stip-inf-d.html

*** * * ULTIMA BORSA SSA 2004 * * ***

Borse SSA 2004 per la traduzione di pièce di teatro In collaborazione con il Percento-culturale Migros

Il Fondo culturale della SSA mette a concorso 3 borse, di un importo massimo di Fr. 8'000.- ciascuna, destinate a autori e traduttori che intendano tradurre in una delle quattro lingue nazionali un'opera teatrale di un autore svizzero vivente. Il Fondo culturale sostiene inoltre la diffusione delle opere tradotte pubblicandole sotto forma di opuscoli e inviandole ai teatri in grado di produrle, in Svizzera come all'estero.

Scadenza per l'invio dei dossier: **1° settembre 2004**

Regolamento:

www.ssa.ch/_library/it/documents/reglements_fdsculturel/traduction.pdf

*** * * INFORMAZIONI VARIE * * ***

Sussidi per scrittori, artisti e musicisti svizzeri

L'Ufficio federale della cultura amministra un fondo culturale che si occupa di questioni di natura artistica e sociale. Esso promuove

e sostiene scrittori, artisti e musicisti di nazionalità svizzera che si trovano in una situazione finanziaria difficile. I sussidi, di un valore compreso tra i 2000 e i 10 000 franchi, devono servire a finanziare ricerche e opere artistiche a lungo termine.

Scadenza per l'invio delle candidature: **15 ottobre 2004**

Moduli di candidatura: Fondo culturale, c/o Ufficio federale della cultura, Servizio arte, Hallwylstrasse 15, 3003 Berna,

swissart@bak.admin.ch,

www.culture-suisse.admin.ch/index_i.html (arte e design - concorsi e contributi / fondo culturale)

Gran Premio Letterario Europeo

L'Associazione Letteraria Italiana Penna d'Autore indice l'undicesima edizione del Gran Premio Letterario Europeo, concorso letterario a tema libero, riservato ai poeti e agli scrittori di lingua italiana residenti nei paesi dell'Unione Europea. Possono partecipare autori di opere edite e inedite di poesia, narrativa et saggistica.

Scadenza per l'invio delle opere: **30 novembre 2004**

www.pennadautore.it/premio.htm , premio@pennadautore.it